



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0683

Domenica 07.11.2010

Sommario:

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI A SANTIAGO DE COMPOSTELA E BARCELONA (6 - 7 NOVEMBRE 2010) (VIII)**

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI A SANTIAGO DE COMPOSTELA E BARCELONA (6 - 7 NOVEMBRE 2010) (VIII)**

• **VISITA ALL'ISTITUTO "OBRA BENÉFICO-SOCIAL DEL *NEN DÉU*" DI BARCELONA**

DISCORSO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

Alle 16.30 del pomeriggio, congedatosi dall'Arcivescovado di Barcelona, il Santo Padre Benedetto XVI si reca in auto all'Istituto "Obra Benéfico-Social del *Nen Déu*", istituto per bambini malati e bisognosi creato nel 1892 da Madre Carmen del Niño Jesús González Ramos García Prieto, beatificata il 6 maggio 2007, fondatrice delle religiose "Hermanas Franciscanas de los Sagrados Corazones".

Al Suo arrivo, alle ore 17.15, il Papa è accolto dalla Madre Superiora dell'Istituto che lo accompagna nella Cappella dove sono presenti le religiose, gli operatori sanitari e circa 200 assistiti con i loro famigliari.

Dopo gli indirizzi di saluto dell'Arcivescovo di Barcelona, Em.mo Card. Lluís Martínez Sistach, della Superiora, Suor María Rosario, e di due bambini ospiti dell'Istituto, il Santo Padre pronuncia il discorso che riportiamo di seguito:

DISCORSO DEL SANTO PADRE

Señor Cardenal Arzobispo de Barcelona,

Queridos Hermanos en el Episcopado,

Queridos sacerdotes, diáconos, religiosas y religiosos,

Distinguidas Autoridades,

Amigos todos

Siento una gran alegría al poder estar con todas las personas que formáis esta más que centenaria Obra Benéfico-Social del *Nen Déu*. Agradezco al Cardenal Lluís Martínez Sistach, Arzobispo de Barcelona, a la Hermana Rosario, Superiora de la Comunidad, a los niños Antonio y María del Mar, que han tomado la palabra, así como a los que tan maravillosamente han cantado, la cordial bienvenida que me han dispensado.

En catalán:

També estic agraït als presents, en especial als membres del Patronat de l'Obra, a la Mare General i a les Religioses Franciscanes dels Sagrats Cors, als nens, joves i adults acollits en aquesta institució, als seus pares i altres familiars, així com als professionals i voluntaris que aquí treballen benemèritament.

Voldria, també, manifestar la meva reconeixença a les Autoritats, invitant-les a maldar perquè els serveis socials arribin sempre als més desvalguts, i als qui amb el seu generós recolzament sostenen entitats assistencials d'iniciativa privada, com aquesta Escola d'Educació Especial del Nen Déu. En aquests moments, en els quals moltes llars passen serioses dificultats econòmiques, els deixebles de Crist hem de multiplicar els gestos concrets de solidaritat efectiva i constant, manifestant així que la caritat és el distintiu de la nostra condició cristiana.

[Doy también las gracias a los presentes, en particular a los miembros del Patronato de la Obra, a la Madre General y a las Religiosas Franciscanas de los Sagrados Corazones, a los niños, jóvenes y adultos acogidos en esta institución, a sus padres y demás familiares, así como a los profesionales y voluntarios que aquí ejercen su benemérita labor.]

Quisiera, asimismo, expresar mi reconocimiento a las Autoridades, invitándolas a prodigarse para que los servicios sociales alcancen siempre a los más desvalidos, y a quienes sostienen con su generoso apoyo entidades asistenciales de iniciativa privada, como esta Escuela de Educación Especial del Nen Déu. En estos momentos, en que muchos hogares afrontan serias dificultades económicas, los discípulos de Cristo hemos de multiplicar los gestos concretos de solidaridad efectiva y constante, mostrando así que la caridad es el distintivo de nuestra condición cristiana.]

Con la dedicación de la Basílica de la Sagrada Familia, se ha puesto de relieve esta mañana que el templo es signo del verdadero santuario de Dios entre los hombres. Ahora, quiero destacar cómo, con el esfuerzo de ésta y otras instituciones eclesiales análogas, a la que se sumará la nueva Residencia que habéis deseado que llevara el nombre del Papa, se pone de manifiesto que, para el cristiano, todo hombre es un verdadero santuario de Dios, que ha de ser tratado con sumo respeto y cariño, sobre todo cuando se encuentra en necesidad. La Iglesia quiere así hacer realidad las palabras del Señor en el Evangelio: «Os aseguro que cuanto hicisteis con uno de estos mis humildes hermanos, conmigo lo hicisteis» (Mt 25,40). En esta tierra, esas palabras de Cristo han impulsado a muchos hijos de la Iglesia a dedicar sus vidas a la enseñanza, la beneficencia o el cuidado de los enfermos y discapacitados. Inspirados en su ejemplo, os pido que sigáis socorriendo a los más pequeños y menesterosos, dándoles lo mejor de vosotros mismos.

En el cuidado de los más débiles, mucho han contribuido los formidables avances de la sanidad en los últimos decenios, que han ido acompañados por la creciente convicción de la importancia de un esmerado trato humano para el buen resultado del proceso terapéutico. Por eso, es imprescindible que los nuevos desarrollos tecnológicos en el campo médico nunca vayan en detrimento del respeto a la vida y dignidad humana, de modo que quienes padecen enfermedades o minusvalías psíquicas o físicas puedan recibir siempre aquel amor y atenciones que los haga sentirse valorados como personas en sus necesidades concretas.

Queridos niños y jóvenes, me despido de vosotros dando gracias a Dios por vuestras vidas, tan preciosas a sus ojos, y asegurándoos que ocupáis un lugar muy importante en el corazón del Papa. Rezo por vosotros todos los días y os ruego que me ayudéis con vuestra oración a cumplir con fidelidad la misión que Cristo me ha encomendado. No me olvido tampoco de orar por los que están al servicio de los que sufren, trabajando incansablemente para que las personas con discapacidades puedan ocupar su justo lugar en la sociedad y no sean marginadas a causa de sus limitaciones. A este respecto, quisiera reconocer, de manera especial, el testimonio fiel de los sacerdotes y visitantes de enfermos en sus casas, en los hospitales o en otras instituciones especializadas. Ellos encarnan ese importante ministerio de consolación ante las fragilidades de nuestra condición, que la Iglesia busca desempeñar con los mismos sentimientos del Buen Samaritano (cf. *Lc* 10,29-37).

Por intercesión de Nuestra Señora de la Merced y de la Beata Madre Carmen del Niño Jesús, que Dios bendiga a cuantos integráis la gran familia de esta espléndida Obra, así como a vuestros seres queridos y a quienes cooperáis con esta institución u otras semejantes a ésta. Que de ello sea prenda la Bendición Apostólica, que cordialmente imparto a todos.

[01544-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA*In spagnolo:*

Signor Cardinale Arcivescovo di Barcellona,

Venerati Fratelli nell'Episcopato,

Cari sacerdoti, diaconi, religiose e religiosi,

Distinte Autorità,

Cari amici,

Provo grande gioia nel poter essere qui con tutti voi, che formate questa più che centenaria Opera Benefico-Sociale del *Nen Déu* [Divino Infante]. Ringrazio, per il cordiale benvenuto che mi hanno offerto, il Cardinale Lluís Martínez Sistach, Arcivescovo di Barcellona, Suor Rosario, Superiora della Comunità, i bambini Antonio e María del Mar, che hanno preso la parola e tutti quelli che hanno così meravigliosamente cantato.

In catalano:

Esprimo la mia gratitudine anche ai presenti, in particolare ai membri del Patronato dell'Opera, alla Madre Generale e alle Religiose Francescane dei Sacri Cuori, ai bambini, giovani e adulti accolti in questa istituzione, ai loro genitori e agli altri famigliari, così come al personale e ai volontari che qui esercitano il loro benemerito lavoro.

Vorrei, allo stesso tempo, manifestare la mia riconoscenza alle Autorità, invitandole a prodigarsi perché i più svantaggiati siano sempre raggiunti dai servizi sociali, e a coloro che sostengono con il loro generoso aiuto entità assistenziali di iniziativa privata, come questa Scuola di Educazione Speciale del *Nen Déu*. In questi momenti, in cui molte famiglie sperimentano serie difficoltà economiche, dobbiamo moltiplicare, come discepoli di Cristo, i gesti concreti di solidarietà, tangibile e continua, mostrando così che la carità è il distintivo del nostro essere cristiani.

In spagnolo:

Con la dedicazione della Basilica della Sacra Famiglia, si è posto in rilievo questa mattina che l'edificio sacro è segno del vero santuario di Dio tra gli uomini. Ora voglio sottolineare come, con lo sforzo di questa e altre analoghe istituzioni ecclesiali – a cui si aggiungerà la nuova Residenza che avete desiderato portasse il nome del Papa – si mostra chiaramente che, per il cristiano, ogni uomo è un vero santuario di Dio, che deve essere

trattato con sommo rispetto e affetto, soprattutto quando si trova nel bisogno. La Chiesa vuole così realizzare le parole del Signore nel Vangelo: "In verità io vi dico: tutto quello che avete fatto a uno solo di questi miei fratelli più piccoli, l'avete fatto a me" (Mt 25,40). In questa terra, queste parole di Cristo hanno spinto molti figli della Chiesa a dedicare la propria vita all'insegnamento, alla beneficenza o alla cura dei malati e dei diversamente abili. Ispirati dal loro esempio, vi chiedo di continuare a soccorrere i più piccoli e bisognosi, dando loro il meglio di voi stessi.

Nella cura dei più deboli, molto hanno contribuito i formidabili progressi della sanità negli ultimi decenni, che sono stati accompagnati dalla crescente convinzione dell'importanza che ha, per il buon risultato del processo terapeutico, un rapporto umano attento. Perciò, è esigenza dell'essere umano che i nuovi sviluppi tecnologici nel campo medico non vadano mai a detrimento del rispetto per la vita e la dignità umana, in modo che coloro che soffrono malattie o disabilità psichiche o fisiche possano ricevere sempre quell'amore e quelle attenzioni che permettano loro di sentirsi valorizzati come persone nelle loro necessità concrete.

Cari bambini e giovani, mi congedo da voi rendendo grazie a Dio per le vostre vite, così preziose ai suoi occhi, e assicurandovi che occupate un posto molto importante nel cuore del Papa. Prego per voi tutti i giorni e vi chiedo di aiutarmi con la vostra preghiera a compiere con fedeltà la missione che Cristo mi ha affidato. Non tralascio inoltre di pregare per coloro che sono al servizio di chi soffre, lavorando instancabilmente perché le persone con disabilità possano occupare il loro giusto posto nella società e non siano emarginate a causa delle loro limitazioni. A questo proposito, vorrei riconoscere, in modo speciale, la testimonianza fedele dei sacerdoti e di coloro che visitano i malati nelle loro case, negli ospedali e in altre istituzioni specializzate. Essi incarnano l'importante ministero della consolazione di fronte alle fragilità della nostra condizione, che la Chiesa cerca di compiere con gli stessi sentimenti del Buon Samaritano (cfr Lc 10,29-37).

Per intercessione di Nostra Signora della Mercede e della Beata Madre Carmen di Gesù Bambino, Dio benedica tutti voi che formate la grande famiglia di questa splendida Opera, come anche i vostri cari e coloro che cooperano con questa o con simili istituzioni. Di ciò sia pegno la Benedizione Apostolica, che cordialmente imparto a tutti voi.

[01544-01.01] [Testo originale: Plurilingue]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE *In Spanish:*

Your Eminence,

Dear Brother Bishops,

Dear Priests, Deacons, Religious Men and Women,

Distinguished Authorities,

Dear Friends,

I am pleased to have this opportunity to meet all those who represent what has been for more than a century the *Obra Benéfico-Social del Nen Déu*. I thank the Archbishop of Barcelona, Cardinal Lluís Martínez Sistach, Sister Rosario, Superior of this community, young Antonio and María del Mar who spoke, as well as the children who have sung so marvellously. All of you have given me a beautiful welcome.

In Catalan:

I also thank those present, in particular the Patrons of the *Obra*, the Mother General and the Franciscan Religious of the Sacred Heart, the children, the youth and adults of this institution, their parents and relatives, as well as the professionals and volunteers who carry out praiseworthy work in this place.

I would also like to express my appreciation to the authorities, and I invite them to increase their efforts to provide adequate social services and assistance to the most needy. I also thank those who, with their generous support, build up and sustain private welfare institutions, such as this Special Education School of *Nen Déu*. At a time when many households are faced with serious economic difficulties, the followers of Christ must multiply concrete gestures of effective and constant solidarity, showing in this way that charity is the hallmark of our Christian life.

In Spanish:

The dedication of the Basilica of the Sagrada Familia this morning has highlighted that churches are the sign of the true sanctuary of God among men. Here, I would like to emphasize how, through the efforts of this and similar church institutions, including the new Residence which you have wished to name after the Pope, it is clear that, for the Christian, every man and woman is a true sanctuary of God, and should be treated with the highest respect and affection, above all when they are in need. In this way, the Church desires to put into practice the words of the Lord in the Gospel, "I say to you, as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me" (*Mt 25:40*). In this land, these words of Christ have motivated many sons and daughters of the Church to dedicate their lives to teaching, to works of assistance and the care of the sick and the disabled. Inspired by their example, I ask you to continue to provide loving care to the smallest and the most needy, giving them the very best of yourselves.

In recent decades, remarkable advances in medicine have greatly contributed to the care of those in greatest need, advances which have been accompanied by a growing conviction of the importance of dedicated and humane treatment for the positive outcome of the healing process. Therefore, it is indispensable that new technological developments in the field of medicine never be to the detriment of respect for human life and dignity, so that those who suffer physical illnesses or handicaps can always receive that love and attention required to make them feel valued as persons in their concrete needs.

I now turn to you, dear children and young people, giving thanks to God for your lives, so precious in his eyes, and I assure you that you have a special place in the Pope's heart. I pray for you every day and I ask you to help me by means of your prayers so that I may faithfully fulfil the mission entrusted to me by Christ. I always remember in my prayers those who are dedicated to helping the suffering, and those who work tirelessly so that the handicapped can take their rightful place in society and not be marginalized because of their limitations. In this respect, I wish to recognize, in a special way, the faithful witness of priests and those who visit the sick at home, in hospitals or in other specialized institutions. They incarnate that important ministry of consolation in the face of human frailty, which the Church seeks to carry out in imitation of the Good Samaritan (cf. *Lk 10:29-37*).

Through the intercession of Our Lady of Mercy and of Blessed Mother Carmen of the Child Jesus, may God bless all those who make up the great family of this splendid *Obra*, as well as your loved ones and those who collaborate in the work of this institution and those similar to it. As a pledge of this, I cordially impart to all my Apostolic Blessing.

[01544-02.01] [Original text: Plurilingual]

TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE *En espagnol:*

Monsieur le Cardinal Archevêque de Barcelone,

Vénérés Frères dans l'Épiscopat,

Chers prêtres, diacres, religieuses et religieux,

Chères Autorités,

Chers amis,

J'éprouve une grande joie de pouvoir être ici avec vous tous qui formez cette Œuvre sociale de bienfaisance plus que centenaire du *Nen Déu* (du *Divin Enfant*). Je remercie pour l'accueil cordial que m'ont réservé, le Cardinal Lluís Martínez Sistach, Archevêque de Barcelone, Sœur Rosario, Supérieure de la Communauté, les enfants Antonio et María del Mar, qui ont pris la parole et tous ceux qui ont si merveilleusement chanté.

En catalan :

J'exprime aussi ma gratitude aux personnes ici présentes, en particulier aux membres du Patronage de l'Œuvre, à la Mère Générale et aux religieuses Franciscaines des Sacrés-Cœurs, aux enfants, aux jeunes et aux adultes accueillis dans cette institution, à leurs parents et à tous leurs proches, ainsi qu'au personnel et aux volontaires qui exercent ici leur travail si méritant.

Je voudrais en même temps manifester ma reconnaissance aux Autorités, les invitant à se dépenser pour que les personnes les plus défavorisées soient toujours rejointes par les services sociaux, et à ceux qui soutiennent de leur aide généreuse des organismes d'assistance d'initiative privée, comme cette École d'éducation spécialisée du *Nen Déu*. En ces temps où de nombreuses familles affrontent de sérieuses difficultés économiques, nous devons, comme disciples du Christ, multiplier les gestes concrets de solidarité tangible et constante, montrant ainsi que la charité est le signe distinctif de notre condition chrétienne.

En espagnol :

À l'occasion de la dédicace de la Basilique de la *Sagrada Familia* (*Sainte Famille*) il a été mis en relief ce matin que l'édifice sacré est signe du véritable sanctuaire de Dieu parmi les hommes. Je voudrais maintenant souligner comment, grâce aux efforts de cette institution ecclésiale et de bien d'autres, – auxquelles s'ajoutera la nouvelle Résidence dont vous avez désiré qu'elle porte le nom du Pape – il est clairement montré que, pour le chrétien, tout homme est un véritable sanctuaire de Dieu, et doit être traité avec le plus grand respect et la plus grande affection, surtout quand il se trouve dans le besoin. L'Église veut ainsi réaliser les paroles du Seigneur dans l'Évangile : « En vérité, je vous le dis : chaque fois que vous l'avez fait à l'un de ces petits qui sont mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait » (*Mt 25, 40*). Sur cette terre, ces paroles du Christ ont poussé de nombreux fils et filles de l'Église à consacrer leur vie à l'enseignement, aux œuvres de bienfaisance ou au soin des personnes malades et handicapées. Vous inspirant de leur exemple, je vous demande de continuer à secourir les plus petits et les plus nécessiteux, leur donnant le meilleur de vous-mêmes.

Au cours des dernières décennies, les formidables progrès de la santé ont contribué à l'amélioration des soins prodigués aux plus faibles. Ils ont été accompagnés de la conviction croissante de l'importance d'une relation humaine attentive, pour le bon résultat du processus thérapeutique. C'est pourquoi, il est essentiel que les nouveaux développements technologiques dans le domaine médical n'aillent jamais à l'encontre du respect de la vie et de la dignité humaine, de façon que ceux qui souffrent de maladies ou de handicaps psychiques ou physiques puissent toujours recevoir cet amour et ces attentions qui leur permettent de se sentir reconnus comme des personnes dans leurs nécessités concrètes.

Chers enfants et chers jeunes, je prends congé de vous en rendant grâce à Dieu pour vos vies, si précieuses à ses yeux, et en vous assurant que vous occupez une place très importante dans le cœur du Pape. Je prie pour vous tous les jours et je vous demande de m'aider par votre prière à accomplir avec fidélité la mission que le Christ m'a confiée. Je n'ometts pas en outre de prier pour ceux qui sont au service des personnes qui souffrent, travaillant inlassablement pour que celles qui portent un handicap puissent occuper leur juste place dans la société et ne soient pas marginalisées à cause de leurs limites. À ce propos, je voudrais reconnaître, de manière particulière, le témoignage fidèle des prêtres et de ceux qui visitent les malades à leur domicile, dans les hôpitaux ou dans d'autres institutions spécialisées. Ils incarnent l'important ministère de la consolation face aux fragilités de notre condition, que l'Église cherche à accomplir avec les sentiments mêmes du bon Samaritain (cf. *Lc 10, 29-37*).

Par l'intercession de Notre Dame de la *Merced* et de la bienheureuse Mère *Carmen del Niño Jesús*, que Dieu vous bénisse, vous tous qui formez la grande famille de cette Œuvre magnifique, ainsi que les personnes qui

vous sont chères et celles qui coopèrent avec cette institution ou d'autres semblables. Que la Bénédiction apostolique que je vous accorde de tout cœur à tous, vous soit le gage de tout cela !

[01544-03.01] [Texte original: Plurilingue]

TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA *Spanisch:*

Herr Kardinal, Erzbischof von Barcelona,

verehrte Mitbrüder im Bischofsamt,

liebe Priester Diakone, Ordensfrauen und Ordensmänner,

geschätzte Vertreter des öffentlichen Lebens,

meine lieben Freunde!

Ich freue mich sehr, hier mit euch allen zusammen sein zu können, die ihr seit mehr als einem Jahrhundert diese soziale Wohltätigkeitseinrichtung „Nen Déu“ [Göttliches Kind] führt. Ich danke für den herzlichen Willkommensgruß durch Kardinal Lluís Martínez Sistach, den Erzbischof von Barcelona, Sr. Rosario, die Oberin der Gemeinschaft, die Kinder Antonio und María del Mar, die gesprochen haben, und all jene, die so wunderbar gesungen haben.

Katalanisch:

Ich drücke auch allen Anwesenden meine Dankbarkeit aus, insbesondere den Unterstützern des Hilfswerks, der Mutter Generaloberin und allen Franziskanerinnen von den Heiligsten Herzen, den Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen, die in dieser Einrichtung wohnen, ihren Eltern und Familienangehörigen sowie dem Personal und den Freiwilligen, die hier ihre verdienstvolle Arbeit ausüben.

Zugleich möchte ich den Vertretern der Politik meine Anerkennung zum Ausdruck bringen und sie einladen, sich selbst tatkräftig einzusetzen, damit die am meisten Benachteiligten immer von der sozialen Fürsorge erreicht werden. Meine anerkennenden Worte gelten auch jenen, die mit ihrer großzügigen Hilfe Fürsorgeeinrichtungen privater Initiative, wie diese Förderschule *Nen Déu*, unterstützen. In diesen Zeiten, in denen viele Familien von einer Reihe wirtschaftlicher Schwierigkeiten heimgesucht werden, müssen wir als Jünger Christi unsere konkreten Taten wirksamer und kontinuierlicher Solidarität vervielfachen, indem wir so zeigen, daß die Caritas ein Kennzeichen unseres Christseins ist.

Spanisch:

Mit der Weihe der Basilika der „Sagrada Familia“ wurde heute morgen deutlich gemacht, daß das heilige Gebäude Zeichen des wahren Heiligtums Gottes unter den Menschen ist. Nun möchte ich hervorheben, wie mit dem Einsatz dieser Einrichtung hier – der das neue Haus hinzugefügt wird, dem ihr den Namen des Papstes geben wolltet – und ähnlicher kirchlicher Institutionen veranschaulicht wird, daß für einen Christen jeder Mensch ein wahres Heiligtum Gottes ist, das mit höchster Achtung und Liebe behandelt werden muß, besonders wenn er sich in Not befindet. Die Kirche will so die Worte des Herrn im Evangelium verwirklichen: „Amen, ich sage euch: Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan“ (Mt 25,40). Diese Worte Christi haben in diesem Land viele Söhne und Töchter der Kirche angespornt, ihr eigenes Leben der Erziehung, der Wohltätigkeit oder der Sorge um die Kranken und Behinderten zu widmen. Ich bitte euch, daß ihr, von ihrem Beispiel angeregt, den Kleinsten und am meisten Bedürftigen weiterhin Hilfe entgegenbringt, indem ihr das Beste von euch selbst gebt.

Bezüglich der Betreuung der Schwächsten wurden in den letzten Jahrzehnten großartige Fortschritte im Bereich des Gesundheitswesens erzielt. Man gelangte zunehmend zur Überzeugung, daß eine aufmerksame menschliche Beziehung eine große Bedeutung für ein gutes Ergebnis im Heilungsprozeß hat. Deshalb ist es

unabdingbar, daß die neuen Technologien auf dem Gebiet der Medizin nie die Achtung für das Leben und die Würde des Menschen verletzen, so daß jene, die an Krankheiten oder psychischen oder physischen Behinderungen leiden, immer die Liebe und Aufmerksamkeit erhalten, die es ihnen ermöglichen, sich in ihren konkreten Bedürfnissen als Personen geschätzt zu fühlen.

Liebe Kinder und Jugendliche, ich verabschiede mich von euch und danke zugleich Gott für euer Leben, das so wertvoll ist in seinen Augen, und versichere euch, daß ihr einen sehr wichtigen Platz im Herzen des Papstes habt. Ich bete für euch jeden Tag und bitte euch, mir mit eurem Gebet zu helfen, in Treue die Sendung zu erfüllen, die mir Christus anvertraut hat. Ich werde es außerdem nicht unterlassen, für jene zu beten, die im Dienst der Leidenden stehen, die unermüdlich arbeiten, damit Menschen mit Behinderungen ihren rechten Platz in der Gesellschaft einnehmen können und wegen ihrer Einschränkungen nicht an den Rand gedrängt werden. In diesem Zusammenhang möchte ich in besonderer Weise das treue Zeugnis der Priester und jener anerkennen, die die Kranken in ihren Häusern, in den Kliniken und in anderen Spezialeinrichtungen besuchen. Sie verkörpern den wichtigen Dienst des Tröstens angesichts unserer menschlichen Zerbrechlichkeit, der die Kirche mit dem Mitgefühl des barmherzigen Samariters (vgl. *Lk* 10,29-37) begegnen will.

Auf die Fürsprache Unserer Lieben Frau von der Barmherzigkeit und der seligen Mutter Carmen vom Jesuskind segne Gott euch alle, die ihr die große Familie dieses wunderbaren Werkes bildet, sowie eure Lieben und jene, die mit dieser oder mit ähnlichen Einrichtungen zusammenarbeiten. Unterpfand dafür sei der Apostolische Segen, den ich euch von Herzen erteile.

[01544-05.01] [Originalsprache: Mehrsprachig]

Dopo la benedizione dei presenti e della prima pietra della nuova Residenza, i bambini dell'Istituto offrono dei doni al Papa. Terminato l'incontro, il Santo Padre si trasferisce in auto all'aeroporto internazionale di Barcelona per la cerimonia di congedo dalla Spagna.

[B0683-XX.01]
